

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 533/1999

af 11. marts 1999

om åbning af en løbende licitation vedrørende salg af bageegnet blød hvede fra det tyske interventionsorgan med henblik på udførsel til en række AVS-lande i løbet af produktionsåret 1998/99

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 923/96<sup>(2)</sup>, særlig artikel 5, og

ud fra følgende betragtninger:

Under henvisning til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2131/93<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 39/1999<sup>(4)</sup>, er der fastsat procedurer og betingelser for salg af korn fra interventionsorganerne;

AVS-landene, som er Fællesskabets privilegerede handelspartnere, har behov for store mængder blød hvede; tilførslerne til disse lande sker normalt på basis af regelmæssigt indgåede kontrakter for at sikre samme lande stabile priser i en vis periode; under hensyntagen til den nuværende markedssituation bør der derfor åbnes en specifik licitation for at sikre brugerne i disse lande tilførsler af bageegnet blød hvede på betingelser, der svarer til den konkurrenceprægede situation på verdensmarkedet;

det tyske interventionsorgan har lagre af bageegnet blød hvede; der kan derfor åbnes mulighed for videresalg til AVS-lande af en del af det korn, som dette interventionsorgan har oplagret; for at opfylde deres behov med hensyn til mængde og kvalitet skal den bortliciterede bløde hvede udføres til modtagerlandene senest den 31. august 1999;

transaktionens særlige karakter og de specielle regnskabsforhold, der gør sig gældende for den bortliciterede hvede, nødvendiggør en større fleksibilitet i forbindelse med forskellige mekanismer og forpligtelser ved videresalg af interventionslagre samt udelukkelse af enhver form for restitutioner, afgifter eller månedlige forhøjelser; der bør fastsættes særlige bestemmelser for at sikre en korrekt

gennemførelse og kontrol af transaktionerne; til det formål må der indføres en ordning med sikkerhedsstillelse, således at de fastsatte mål nås, uden at det medfører overdrevent store udgifter for de erhvervsdrivende; der bør derfor dispenseres fra visse regler, bl.a. i forordning (EØF) nr. 2131/93;

det bør fastsættes, at frigivelsen af sikkerhedsstillelsen i forbindelse med eksportlicensen foruden opfyldelse af betingelserne i artikel 30 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3719/88<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 168/1999<sup>(6)</sup>, forudsætter, at der fremlægges bevis for overgang til frit forbrug i den eller de i forordningen omhandlede AVS-stater;

hvis afhentningen af hveden forsinkes med over fem dage, eller hvis frigivelsen af en af de krævede sikkerhedsstillelser udsættes på grund af forhold, som må tilskrives interventionsorganet, skal den berørte medlemsstat betale erstatning;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Der åbnes en løbende licitation med henblik på udførsel af 200 000 tons bageegnet blød hvede, som det tyske interventionsorgan ligger inde med.
2. Hveden skal udføres til ét AVS-land eller til flere lande i én af de i bilag I fastlagte grupper af AVS-lande.
3. Bilag II indeholder navnene på de områder, hvor der er oplagret 200 000 tons tysk bageegnet blød hvede.
4. Det berørte interventionsorgan udarbejder en licitationsbekendtgørelse, som for hvert parti eller eventuelt hvert delparti indeholder oplysninger om:

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT L 126 af 24. 5. 1996, s. 37.

<sup>(3)</sup> EFT L 191 af 31. 7. 1993, s. 76.

<sup>(4)</sup> EFT L 5 af 9. 1. 1999, s. 64.

<sup>(5)</sup> EFT L 331 af 2. 12. 1988, s. 1.

<sup>(6)</sup> EFT L 19 af 26. 1. 1999, s. 4.

- oplagringssted
- mindst følgende kvalitetsegenskaber:
  - specifik vægt
  - vandindhold
  - faldtal ifølge Hagberg
  - indhold af urenheder og spirede kerner
  - proteinindhold.

5. Interventionsorganet offentliggør denne licitationsbekendtgørelse mindst to dage inden den dato, der er fastsat for den første dellicitation.

#### Artikel 2

Medmindre andet er fastsat i denne forordning, foregår det i artikel 1 omhandlede salg af bageegnet blød hvede i overensstemmelse med de procedurer og betingelser, der er fastlagt i forordning (EØF) nr. 2131/93.

#### Artikel 3

1. Fristen for indgivelse af bud til den første dellicitation udløber torsdag den 18. marts 1999 kl. 9.00 (belgisk tid).
2. Fristen for indgivelse af bud til den anden dellicitation udløber den følgende torsdag kl. 9.00 (belgisk tid).

Den sidste frist udløber den 30. april 1999.

3. Buddene skal indgives til det tyske interventionsorgan.

#### Artikel 4

1. Et bud kan kun antages, hvis:
  - den bydende fremlægger skriftlig dokumentation fra en officiel institution i AVS-modtagerlandet eller et selskab med hjemsted i AVS-modtagerlandet, hvoraf det fremgår, at han har indgået en handelskontrakt for den pågældende mængde om levering af blød hvede til udførsel til ét AVS-land eller til flere lande i én af de i bilag I fastlagte grupper af AVS-lande. Denne kontrakt skal, for så vidt angår traditionelt leverede varemængder, udelukkende omfatte leverancer, der finder sted i perioden april til august 1999. Dokumentationen indgives til de kompetente organer mindst to arbejdsdage inden datoen for den dellicitation, hvor budet vil blive indgivet
  - dokumentationen ledsages af en ansøgning om eksportlicens for den pågældende destination.

Den i første led fastsatte dokumentation skal også angive den i kontrakten omhandlede kvalitet, leveringsfrist og prisbetingelser.

Medlemsstaten sender straks Kommissionen en kopi af dokumentationen til orientering.

2. De indgivne bud må ikke vedrøre en større mængde end den, der er angivet i den fremlagte handelskontrakt.

#### Artikel 5

1. For udførsel i medfør af denne forordning ydes der hverken eksportrestitution eller eksportafgift eller månedlig forhøjelse.

2. Eksportlicenser udstedt efter denne forordning udløber den 31. juli 1999.

3. Licensen forpligter til at udføre til det eller de AVS-lande, licensansøgningen er indgivet for. Det kan dog tillades, at op til 30 % af den varemængde, licensen er udstedt for, udføres til et andet modtagerland, hvis dette tilhører samme landegruppe, jf. bilag I.

4. Eksportlicenserne udstedes, så snart tilslagsmodtagerne er udpeget.

5. Uanset artikel 9 i forordning (EØF) nr. 3719/88 kan de rettigheder, der følger af den i denne artikel omhandlede licens, ikke overdrages.

#### Artikel 6

1. Interventionsorganet og lagerholderen samt tilslagsmodtageren, såfremt denne ønsker det, foretager efter fælles aftale inden udlagringen eller på tidspunktet for denne, alt efter tilslagsmodtagerens valg, prøveudtagning i hinandens nærværelse med en sådan hyppighed, at der mindst udtages en prøve for hver 500 tons, og de lader prøverne analysere. Interventionsorganet kan lade sig repræsentere ved en befuldmægtiget, idet denne dog ikke må være lagerholderen.

Analyseresultaterne meddeles til Kommissionen i tilfælde af tvist.

Udtagningen og analysen af prøverne foretages inden for en frist på syv arbejdsdage fra datoen for tilslagsmodtagerens anmodning herom og inden for en frist på tre arbejdsdage, hvis prøveudtagningen foretages ved udlagringen. Hvis det af de endelige analyseresultater fremgår, at kvaliteten er:

- a) højere end kvaliteten i licitationsbekendtgørelsen, skal tilslagsmodtageren acceptere partiet, som det foreligger
- b) højere end minimumskravene for intervention, men lavere end kvaliteten i licitationsbekendtgørelsen, idet forskellen dog ligger inden for en margen på:

- 2 kg/hl for rumvægten, som dog ikke må være på under 72 kg/hl
- 1 procentpoint for vandindholdet
- 20 procent for Hagberg-faldtallet
- 1 procentpoint for proteinindholdet
- 1/2 procentpoint for urenheder som omhandlet i henholdsvis punkt B.2 og B.4 i bilaget til Kommissionens forordning (EØF) nr. 689/92<sup>(1)</sup>, og
- 1/2 procentpoint for urenheder som omhandlet i punkt B.5 i bilaget til forordning (EØF) nr. 689/92, uden at de deri tilladte procentsatser for skadelige kerner og meldrøje dog derved ændres

skal tilslagsmodtageren acceptere partiet, som det foreligger

- c) højere end minimumskravene for intervention, men lavere end kvaliteten i licitationsbekendtgørelsen, og forskellen overskrider den i litra b) nævnte margen, kan tilslagsmodtageren:

- enten acceptere partiet, som det foreligger
- eller afvise at overtage partiet. Han frigøres dog først fra alle sine forpligtelser vedrørende det pågældende parti, herunder sikkerhederne, efter at han hurtigst muligt har underrettet Kommissionen og interventionsorganet i overensstemmelse med bilag V; hvis han imidlertid anmoder interventionsorganet om at levere et andet parti bageegnet blød interventionshvede af den fastsatte kvalitet uden yderligere udgifter, frigives sikkerheden dog ikke. Udskiftningen af partiet skal finde sted højst tre dage efter tilslagsmodtagerens fremsættelse af anmodning herom. Tilslagsmodtageren underretter hurtigst muligt Kommissionen herom i overensstemmelse med bilag V

- d) lavere end minimumskravene for intervention, kan tilslagsmodtageren ikke afhente det pågældende parti. Han frigøres først fra alle sine forpligtelser vedrørende det pågældende parti, herunder sikkerhederne, efter at han hurtigst muligt har underrettet Kommissionen og interventionsorganet i overensstemmelse med bilag V; han kan dog anmode interventionsorganet om at levere et andet parti bageegnet blød interventionshvede af den fastsatte kvalitet uden yderligere udgifter. I så fald frigives sikkerheden ikke. Udskiftningen af partiet skal finde sted højst tre dage efter tilslagsmodtagerens fremsættelse af anmodning herom. Tilslagsmodtageren underretter hurtigst muligt Kommissionen herom i overensstemmelse med bilag V.

2. Hvis udlagringen af den pågældende bløde hvede finder sted, inden analyseresultaterne foreligger, bæres alle risici imidlertid af tilslagsmodtageren fra tidspunktet for partiets afhentning, uden at dette dog indskrænker de

klagemuligheder, som tilslagsmodtageren måtte have over for lagerholderen.

3. Hvis tilslagsmodtageren efter en periode på højst en måned fra datoen for hans fremsættelse af anmodning om udskiftning af partiet endnu ikke har modtaget et parti af den fastsatte kvalitet som følge af gentagne udskiftninger, frigøres han for alle sine forpligtelser, herunder sikkerhederne, efter at han hurtigst muligt har underrettet Kommissionen og interventionsorganet i overensstemmelse med bilag V.

4. Udgifterne til prøveudtagning og analyse som omhandlet i stk. 1 afholdes, medmindre det endelige resultat af analyserne viser, at et parti ikke opfylder minimumskvalitetskravene til intervention af EUGFL for én analyse pr. 500 tons, undtagen udgifterne til overførsel fra én silo til en anden.

Udgifter til overførsel fra én silo til en anden og til yderligere analyser, som tilslagsmodtageren måtte ønske foretaget, afholdes af denne.

#### Artikel 7

Tilslagsmodtageren betaler hveden inden afhentningen til den pris, der er anført i budet. Afhentningen skal finde sted senest den 31. juli 1999. Det beløb, der skal betales for hvert vareparti, som afhentes, kan ikke betales i rater.

#### Artikel 8

1. Den sikkerhed, der er stillet efter artikel 13, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 2131/93, skal frigives, så snart eksportlicenserne er blevet udstedt til tilslagsmodtagerne.

2. I forbindelse med forpligtelsen til at udføre til og indføre i de i bilag I anførte modtagerlande stilles en sikkerhed på 50 EUR/ton, hvoraf de 15 EUR/ton stilles ved eksportlicensens udstedelse og de resterende 35 EUR/ton inden kornets afhentning.

Uanset artikel 15, stk. 2, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3002/92<sup>(2)</sup>:

- skal beløbet på 15 EUR/ton frigives senest 20 arbejdsdage efter det tidspunkt, tilslagsmodtageren dokumenterer, at den afhentede hvede har forladt EF's toldområde
- skal beløbet på 35 EUR/ton frigives senest 15 arbejdsdage efter det tidspunkt, tilslagsmodtageren fører bevis for varens overgang til fri omsætning i det eller de AVS-lande, der omhandles i artikel 5, stk. 3. Beviset føres efter artikel 18 og 47 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3665/87<sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> EFT L 74 af 20. 3. 1992, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT L 301 af 17. 10. 1992, s. 17.

<sup>(3)</sup> EFT L 351 af 14. 12. 1987, s. 1.

3. Bortset fra behørigt begrundede undtagelsestilfælde, som f.eks. ved indledning af en administrativ undersøgelse, vil enhver frigivelse af de i denne artikel omhandlede sikkerhedsstillelser efter de i samme artikel anførte frister resultere i en erstatning fra medlemsstaten på 0,015 EUR pr. 10 tons, pr. dags forsinkelse.

Denne erstatning finansieres ikke af EUGFL.

#### Artikel 9

Uanset artikel 12 i forordning (EØF) nr. 3002/92 skal dokumenter vedrørende salg af blød hvede efter nærværende forordning og specielt eksportlicensen, den i artikel 3, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) nr. 3002/92 omhandlede udlagringsanvisning, udførselsangivelsen og et eventuelt kontrolseksemplar T 5 være forsynet med påskriften:

- Trigo blando panificable de intervención sin aplicación de restitución ni gravamen, destinado a (nombre del Estado o de los Estados ACP), Reglamento (CE) n° 533/1999
- Bageegnet blød hvede fra intervention uden restitutionsydelse eller -afgift bestemt for (navnet på det eller de pågældende AVS-lande), forordning (EF) nr. 533/1999
- Interventions-Brotweichweizen ohne Anwendung von Ausfuhrerstattungen oder Ausfuhrabgaben, Bestimmung (Name des AKP-Staates oder der AKP-Staaten), Verordnung (EG) Nr. 533/1999
- Μαλακός αρτοποιήσιμος σίτος παρέμβασης, χωρίς εφαρμογή επιστροφής ή φόρου προοριζόμενος για (όνομα της χώρας ΑΚΕ ή των χωρών ΑΚΕ), κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 533/1999
- Intervention common wheat of breadmaking quality without application of refund or tax, bound for (name of the ACP State or States), Regulation (EC) No 533/1999

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. marts 1999.

- Blé tendre d'intervention panifiable ne donnant pas lieu à restitution ni à taxe, destiné à (nom de l'État ACP ou des États ACP), règlement (CE) n° 533/1999
- Frumento tenero d'intervento panificabile senza applicazione di restituzione o di tassa, destinato al (nome del paese o dei paesi ACP), regolamento (CE) n. 533/1999
- Zachte tarwe van bakkwaliteit uit interventie, zonder toepassing van restitutie of belasting, bestemd voor (naam van de ACS-Staat of de ACS-Staten), Verordening (EG) nr. 533/1999
- Trigo mole panificável de intervenção sem aplicação de uma restituição, ou imposição destinado a (nome do Estado ou dos Estados ACP), Regulamento (CE) n.º 533/1999
- Interventioleipävehnä, jolle ei makseta vientitukea eikä vientimaksua ja jonka määräpaikka on (AKT-maan nimi tai AKT-maiden nimet), asetus (EY) N:o 533/1999
- Interventionsvete av brödkvalitet, ej utan bidrag eller avgift avsett för (AVS-statens eller AVS-staternas namn), förordning (EG) nr 533/1999.

#### Artikel 10

1. Senest tre timer efter, at fristen for indgivelse af bud er udløbet, underretter det tyske interventionsorgan Kommissionen om de bud, der er modtaget. Buddene fremsendes i skemaform, jf. bilag III, og til kaldenumrene i bilag IV.
2. Interventionsorganet underretter hver måned Kommissionen om, hvor store mængder blød hvede der er afhentet i medfør af denne forordning.

#### Artikel 11

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

## BILAG I

## Grupper af AVS-lande, som har undertegnet Lomé-konventionen

Gruppe I	Gruppe II	Gruppe III
Mauretanien Mali Niger Senegal Gambia Guinea-Bissau Guinea Kap Verde Sierra Leone Liberia Côte d'Ivoire Ghana Togo	Tchad Den Centralafrikanske Republik Benin Cameroun Ækvatorialguinea São Tomé og Príncipe Gabon Congo Den Demokratiske Republik Congo Rwanda Burundi Burkina Faso	Seychellerne Comorerne Madagaskar Mauritius Angola Zambia Malawi Mozambique Namibia Botswana Zimbabwe Lesotho Swaziland Djibouti Etiopien Eritrea

## BILAG II

(tons)

Oplagringsområde	Mængde
Schleswig-Holstein/Hamburg/ Niedersachsen/Bremen/ Nordrhein-Westfalen	120 000
Hessen/Rheinland-Pfalz/ Baden-Württemberg/Saarland/Bayern	25 000
Berlin/Brandenburg/ Mecklenburg-Vorpommern	17 000
Sachsen/Sachsen-Anhalt/Thüringen	38 000

*BILAG III*

Løbende licitation med henblik på udførsel af 200 000 tons bageegnet blød hvede, som det tyske interventionsorgan ligger inde med

(Forordning (EF) nr. 533/1999)

1	2	3	4	5	6	7
Nummerering af de bydende	Varepartiets nummer	Mængde i tons	Tilbudt pris (EUR/ton) (!)	Tillæg (+) Fradrag (-) (EUR/ton) (p.m.)	Handelsomkostninger (EUR/ton)	Destination
1						
2						
3						
osv.						

(!) Denne pris omfatter tillæg og fradrag i forbindelse med det vareparti, budet vedrører.

*BILAG IV*

Følgende kaldenumre i Bruxelles er de eneste, der kan anvendes:

DG VI/C/1:

— pr. telex: 22037 AGREC B  
22070 AGREC B (græske bogstaver)

— pr. telefax: 296 49 56  
295 25 15.

## BILAG V

**Meddelelse om afvisning af partier i forbindelse med den løbende licitation med henblik på udførsel af 200 000 tons bageegnet blød hvede, som er i det tyske interventionsorgans besiddelse**

(Artikel 6 i forordning (EF) nr. 533/1999)

— Tilslagsmodtagers navn:

— Licitationsdato:

— Dato for tilslagsmodtagers afvisning af partiet:

Parti nr.	Mængde (tons)	Siloens adresse	Begrundelse for afvisning af overtagelse
			— egenvægt (kg/hl) — % af spirede kerner — % andre urenheder (Schwarzbesatz) — % bestanddele, som ikke er mangelfri kornkerner — andet